

A Transcription of Ledhall 39564  
By  
Terry Brown  
Translator, Transcriber and Author.

BM Additi MS 39,564  
Early 16th century scroll  
Start of recto

### The firste fflorysh

A quart<sup>r</sup> fayre be fore you delueryde w<sup>t</sup> wn hande voydyng bake the ryght fote. Wyth another quart<sup>r</sup> w<sup>t</sup> bothe hands. A downe ryght stroke voydyng bake the lyffte fote. standyng styll + play iij Rakys lythly çleuyng by thelbowes w<sup>t</sup> a quart<sup>r</sup> fayre be fore yow wyth both handys And ij q<sup>r</sup>ters after w<sup>t</sup> ij turnes A down ryght stroke voydyng bake the lyfte fote. styll standyng play þe sayde iij rakys w<sup>t</sup> a quarte fayre be fore you And ij quarters after w<sup>t</sup> ij turnes A down ryght stroke setting forth þ<sup>e</sup> ryght fote as forward yor lyffte w<sup>t</sup> a broken foyne vppon the lyffte syde another on þ<sup>e</sup> ryght syde turnyng þ<sup>e</sup> swerde vnd<sup>r</sup> þ<sup>e</sup> ryght arme bryng hyt w<sup>t</sup> þ<sup>t</sup> same syde wyth a brokyn foyne vppon þ<sup>e</sup> lyffte syde an other vppon the ryght turnyng yo<sup>r</sup> swerde sete the poynt soffte before yow vppon the grownde

### \The seconde fflorysh/

A quart<sup>r</sup> fayre be fore yow w<sup>t</sup> wn hande standyng styll sete in þ<sup>e</sup> ryght lege w<sup>t</sup> a dragonys taylor then sette the lyffte hande vppon þ<sup>e</sup> swerde smytyng a quart<sup>r</sup> fayre be fore you w<sup>t</sup> wn hande t<sup>r</sup>nyng yo<sup>r</sup> body sete in youre ryght legge as fore as yo<sup>r</sup> leffte bryngyng the poynte off the swerde over yo<sup>r</sup> hede sete hyt downe sofftly before you vppon þ<sup>e</sup> grownde then stonde styll pley youre rakys vppon evy syde as offte as ye will restyng oppon youre ryght arme then smyte a down ryght stroke voydyng þ<sup>e</sup> leffte legge bryngyng aft<sup>r</sup> the right<sup>r</sup> legge w<sup>t</sup> a rake lyffte uppe þ<sup>e</sup> swerde over yo<sup>r</sup> hede bryng forthe þ<sup>e</sup> ryght legge as fore as þ<sup>e</sup> lyffte . pley a brokyn foyne vppon ev<sup>e</sup>y syde turnyng the swerde over the ryght arme setting the poynte sofftley be for you on the grownde .

### \The layng downe off þ<sup>e</sup> swerde/\_

A pfur to hys face folowyng in w<sup>t</sup> the ryght legge w<sup>t</sup> a rake stonyng styll smyte a quart<sup>r</sup> fayre be fore you w<sup>t</sup> an other affter voydyng bake the ryght legge then smyte a downe ryght stroke voydyng bake the lyffte legge w<sup>t</sup> a rake folowyng in w<sup>t</sup> the ryght legge lyfftyng up yo<sup>r</sup> handys ov<sup>r</sup> yo<sup>r</sup> ryght shulder turnyng a gayne sete in youre ryghte legge be fore youre lyffte sofftley ley downe youre swerde

### \The firste çhace/

A ffull stroke a for foyne w<sup>t</sup> a quart<sup>r</sup> lythly delyuyde And yff hyt be tweys pleyde hyt wyll bryng you a gayne to yo<sup>r</sup> grounde

\ The seconde chace /

A dowble rownde wyth a bake foyne and a qrt<sup>~</sup> lyghtly delyuyde  
And hyt be tweys pleyde hyt wyll bryng you a gayne to yo<sup>r</sup> grounde

\ The thyrde chace /

A dowble rownde forwarde an other bakwarde A downe ryght stroke  
voydyng bake þ<sup>e</sup> lyffte legge a bake foyne voydyng bake the ryght  
legge folowyng in wyth the lyffte legge smyte a quart<sup>~</sup> bakewarde  
and yff hyt be tweys pleyde hyt wyll bryng you to yo<sup>r</sup> grounde

\ The fourthe chace called þ<sup>e</sup> bewne foyne /

A dowble rownde forwarde an other bakewarde a downe ryght stroke  
voydyng bake the lyffte legge A bake foyne w<sup>t</sup> a bowfoyne voydyng  
bake w<sup>t</sup> the ryght legge ly<sub>3</sub>thly smyte a quarter.

\ The fyffte chace / callyd all þ<sup>e</sup> rowndys

To doble rowndys forwarde and ther folowes contrarye all to  
[yon/yo<sup>r</sup> man!] and yff you pley hyt a gayne hyt wyll bryng you to yo<sup>r</sup> grounde

The sixte chace callyd þ<sup>e</sup> tublyng chace

To doble rownds forwarde w<sup>t</sup> as many bakewarde all upon the  
lyffte fote lythly delyueryde/ then tumble forewarde round as a ball  
that ys to say wyth<sup>e</sup> a downe ryght stroke sete forewarde the ryght  
fote bryngyng the swerde ov<sup>~</sup> youre hede voyde bake the lyffte fote  
w<sup>t</sup> an other downe ryght stroke folowyd w<sup>t</sup> the ryght fote then  
bryng bake the same fote w<sup>t</sup> a bake foyn<sup>e</sup> sete in the lyffte fote  
and smyte bake a quarter

The seuyneth chace

a full stroke a for foyne folowed w<sup>t</sup> a quart<sup>~</sup> pleyng a brokyn  
foyne vppon the ryght syde an other on the lyffte syde therste forth  
a for foyne folowyde w<sup>t</sup> ij quarters w<sup>t</sup> the sayde brokyn foynes  
playde on eu<sup>e</sup>y syde throste forthe a for foyne at hys face voydyng  
bake wyth ij quarters

The Eghte chace callyde þ<sup>e</sup> spryng

A full stroke a for foyne setting forth þ<sup>e</sup> lyffte fote w<sup>t</sup> the lyffte  
hande smyte a spryng voydyng bake þ<sup>e</sup> same fote w<sup>t</sup> a full stroke  
then pley a bake foyne w<sup>t</sup> an other spryng voydyng bake the lyffte  
fote w<sup>t</sup> a ffull stroke then voyde bake the ryght fote and pley a doble  
foyne w<sup>t</sup> a spryng voydyng bake þ<sup>e</sup> lyffte fote wyth a full stroke  
pleyng an other doble foyne w<sup>t</sup> a spryng voydyng bake þ<sup>e</sup> lyffte  
fote wyth a full stroke and a bake foyne

The ix<sup>th</sup> Chace callyd þ<sup>e</sup> four poynts

A downe ryght stroke voydyng bake þ<sup>e</sup> lyffte legge sodenly pley a rake folowede wyth þ<sup>e</sup> ryght legge stonyng styll pley a quart<sup>r</sup> fayre be fore you then sete in the lyffte legge and smyte bake a quart<sup>r</sup>

The x<sup>th</sup> chace called the v poynts

A downe ryght stroke voydyng bake the lyffte fote sodenly pley a rake folowyd wyth þ<sup>e</sup> ryght fote then voyde bake the lyffte legge wyth an other downe ryght stroke and pley a bake foyne voydyng bake the ryght legge steppe in w<sup>t</sup> þ<sup>e</sup> lyffte legge and smyte bake a quarter

The xi<sup>th</sup> chace callyd iii poynts

A rake vppon þ<sup>e</sup> ryght syde standyng styll smyte a quart<sup>r</sup> voydyng bake the ryght legge stryke an other after

The xii<sup>th</sup> chace callyd iij points ~ *giz* [indecipherable script]

A downe ryght stroke voydyng bake w<sup>t</sup> the lyffte legge lythtly pley a Rake folowede wyth the ryght legge foyde [sic] bake the same legge sodenly pley a quarter the xiiij<sup>th</sup> callyde þ<sup>e</sup> gettingyng chace a quart<sup>r</sup> fayre before you w<sup>t</sup> bothe handys standyng styll pley a pfer at hys face folwyng w<sup>t</sup> yo<sup>r</sup> Rakys bakewarde smyte a spryng turnyng w<sup>t</sup> a full stroke. folowyng w<sup>t</sup> yo<sup>r</sup> Rakys before you smyte a quarter turnyng youre body pley ij quarters all uppon y<sup>e</sup> lyffte fote.

The fyrste poynt of þ<sup>e</sup> cownter

a profur at hys face standyng styll then sett in þ<sup>e</sup> ryght legge w<sup>t</sup> a rake and a quart<sup>r</sup> voydyng bake þ<sup>e</sup> same legge w<sup>t</sup> an other quart<sup>r</sup> th<sup>2</sup> voyd bake yo<sup>r</sup> lyffte legge and stande at your stoppe

The seconde cowntyr callyd þ<sup>e</sup> full spryng

a profer a rake w<sup>t</sup> a quart<sup>r</sup> an other voyde lyghtly smyte a full spryng setting in þ<sup>e</sup> ryghte legge w<sup>t</sup> a quart<sup>r</sup> and an other voyde be at yo<sup>r</sup> stoppe.

The thyrde cowntyr callyd þ<sup>e</sup> shorte spryng w<sup>t</sup> fallyng stroke

a profer a rake w<sup>t</sup> a quart<sup>r</sup> an other voyde stonyng styll a shorte spryng w<sup>t</sup> a fallyng stroke then set in the right legge w<sup>t</sup> a quart<sup>r</sup> an other voyde and be at your stoppe

The xxij<sup>th</sup> callyd the large pfer w<sup>t</sup> a rabet !! þ<sup>e</sup> fore qrt<sup>r</sup>

a profer large stonyng styll lyghtly pley a rabett at hys leggs [e!] lowe by þ<sup>e</sup> grownde then lyghtly set in þ<sup>e</sup> ryght legge w<sup>t</sup> a quart<sup>r</sup> and smyte hym to þ<sup>e</sup> grownde then voyde bake the same legge and be at yo<sup>r</sup> stoppe

The xxiiij<sup>th</sup> callyd þ<sup>e</sup> facyng wyth þ<sup>e</sup> spryng

also stonyng at yo<sup>r</sup> defence when yo<sup>r</sup> enemy be gynyth to cum in w<sup>t</sup> a pfer loke stedfastly in hys face and **xxxxxy** sett in your lyffte legge cros before your ryght legge lyghtly smytyng a full spryng at hys leggs and then voyde a bake yo<sup>r</sup> lyffte lege and be att your stoppe. Other els sett in the ryght w<sup>t</sup> a full quart<sup>r</sup> and an other voyde and be att your stoppe.

## The stoppyng Rabetts

also standyng att yo<sup>r</sup> defence yff yow be smyghte [!] yowre enme  
when he begynnyth to pley a profer lyghtly sett in yo<sup>r</sup> lyffte  
legge w<sup>t</sup> a rabett voydyng bake voydyng bake [twice!] the same legge  
be at your<sup>e</sup> stopp. Other els when yo<sup>r</sup> enmy pleythe a pfer  
w<sup>t</sup> a Rake and be gynnyth to pluke bake hys sworde to sete  
a quart<sup>r</sup> lyghtly sett in your<sup>e</sup> lyffte legge wyth þ<sup>e</sup> seyde Rabett  
then voyde bake the same legge and be att youre stoppe

The dragonys taylor w<sup>t</sup> a pendante [check scroll for further script here!]  
A profer w<sup>t</sup> a Rake stonyng styll w<sup>t</sup> youre right honde pley  
A voyde quart<sup>r</sup> a bove hys hede and as the sworde comyth a  
bowte on youre hed sett in youre lyffte fote then lyghtly wyth  
the Ryght honde and foote throste forth a foyn at hys face  
Standyng styll lyghtly bryng bake yowre sworde w<sup>t</sup> both hands  
and throste a bowe foyn att hys bely then smyte a full q<sup>u</sup>ar<sup>t</sup>  
And an other voyde and be att youre stoppe

### Amen Quod J<sup>r</sup> Ledall

The iiij<sup>th</sup> callyd the rabett w<sup>t</sup> a downe ryght stroke  
A p<sup>r</sup>fur A rake w<sup>t</sup> a quart<sup>r</sup> sett in your<sup>r</sup> lyffte legg w<sup>t</sup> a rabett then sett  
in your<sup>r</sup> right<sup>r</sup> legge w<sup>t</sup> a downeryght stroke w<sup>t</sup> bothe honds wyth  
a foyn and a quarter w<sup>t</sup> an other voyde be att yo<sup>r</sup> stoppe

### The v<sup>th</sup> callyd the iij quarters

A p<sup>r</sup>fur a rake wyth a quarter full stonyng styll pley an other voyde  
a bove [a bout!] hys hede w<sup>t</sup> an other at hys leggs then voyd bake the ryght  
legge w<sup>t</sup> an other quarter and be att youre stoppe

### The vj poynte callyde the cros rake

A p<sup>r</sup>fur a cros rake w<sup>t</sup> a foyn at hys face. w<sup>t</sup> a quarter full and an  
other A voyde be att youre stoppe

### The vij poynte callyd y<sup>e</sup> downeryght stroke

A p<sup>r</sup>fur a rake wyth a quarter an other a voyde a downeryght stroke  
folowyde wyth the ryght legge then standyng styll lythly pley a fore  
foyn w<sup>t</sup> a quarter and an other voyde be att youre stoppe

### The viij<sup>th</sup> callyde the rabett w<sup>t</sup> a downe ryght stroke

A p<sup>r</sup>fur a rake w<sup>t</sup> a quarter A nother A voyde a downe ryght stroke  
folowde w<sup>t</sup> the ryght legge w<sup>t</sup> a fore foyn setting in the lyffte legge  
lythly pley a rabett then sett in þ<sup>e</sup> ryght legge w<sup>t</sup> a downe ryght  
stroke a foyn w<sup>t</sup> a quarter an other a voyde be att yor stoppe

### The ix<sup>th</sup> callyde þ<sup>e</sup> duple rounds w<sup>t</sup> ij foynes

A duple rounde forward w<sup>t</sup> a foyn at hys face An other att hys  
bely standyng styll pley a quarter full w<sup>t</sup> an other voyde be att  
yor stoppe

### The x<sup>th</sup> callyd h the snache

A p<sup>r</sup>fur a rake wyth a quarter full voydyng bake the ryght  
legge w<sup>t</sup> þ<sup>e</sup> lyffte honde smyte a snache then voyde bake yo<sup>r</sup> lyffte  
legge and be att youre stoppe

The xi<sup>th</sup> callyde þe shorte spryng w<sup>t</sup> ij foynes folowyng  
A profur a rake w<sup>t</sup> a quarter full an other voyde lythtly pleyng  
a shorte spryng voydyng bake the lyffte legge sett hands vpon  
the swerde setting vp a foyne by þ<sup>e</sup> lyffte shuldur bryng hytt  
forthe by fore yow sett in yor lyffte legge wythh suche a nother  
foyne at hys face folowyde w<sup>t</sup> the ryght legge lythtly pley a quart<sup>r</sup>  
full w<sup>t</sup> an other voyde and be att youre stoppe

The xij<sup>th</sup> poynte callyde þ<sup>e</sup> fooll

A profur a rake wythe a quart<sup>r</sup> full and a nother a voyde stan  
dyng styll lyghtly w<sup>t</sup> the lyffte honde to hys hede caste a foolle  
then sett in yo<sup>r</sup> ryghte legge and smyte a quart<sup>r</sup> full w<sup>t</sup> a nother  
voyde be att youre stoppe

The xiiij<sup>th</sup> poynte callyde þ<sup>e</sup> downe ryght stroke stonyng styll

A profur a rake w<sup>t</sup> a full quart<sup>r</sup> a nother a voyde a boue hys  
hede stonyng styll meue yor body bryngyng youre swerde ouer  
youre ryght shulder lyghtly smyte a downe ryght stroke att hys  
hede wyth a foyne and a full quart<sup>r</sup> w<sup>t</sup> a nother voyde be att  
yo<sup>r</sup> stoppe The xiiij<sup>th</sup> poynte callyde þ<sup>e</sup> brokyn spryng w<sup>t</sup> þ<sup>e</sup> foyne  
A profur a rake w<sup>t</sup> a full quart<sup>r</sup> an other a voyde then sofftely sett  
in yo<sup>r</sup> ryght legge be att yo<sup>r</sup> stoppe. That doon set in yo<sup>r</sup> lyffte  
legge w<sup>t</sup> a rabett fayre a bove hys hede lyghtly sett in youre  
ryght legge w<sup>t</sup> a downe ryght stroke at hys hede w<sup>t</sup> a foyne  
and a full quart<sup>r</sup> w<sup>t</sup> an other a voyde be att yo<sup>r</sup> stoppe

The xv<sup>th</sup> callyd þ<sup>e</sup> turnyng quarter

A profur a rake w<sup>t</sup> a quarter an other a voyde stonyng styll  
hold youre swerde w<sup>t</sup> both hands and bende yor body as  
you wylde smyte a full spryng then loose youre ryght  
honde w<sup>t</sup> the lyffte honde therste forthe þ<sup>e</sup> foyne att hys syde  
setting in þ<sup>e</sup> ryght legge lyghtly w<sup>t</sup> a full quarter an other  
a voyde be att youre stoppe.

The xvi<sup>th</sup> and þ<sup>e</sup> defence y<sup>t</sup> **noman** shall close you

A profur a rake w<sup>t</sup> a quarter full w<sup>t</sup> an other quart<sup>r</sup> largely  
a voyde then lyghtly turne youre body w<sup>t</sup> a full quarter  
an other voyde be att youre stoppe.

A profur a rake w<sup>t</sup> a full quart<sup>r</sup> then loose yor lyffte hande fro  
youre sworde. voydyng backe youre legg bryng hyt bake  
w<sup>t</sup> yo<sup>r</sup> right<sup>r</sup> honde fayre be fore youre breste redy to foyne  
and com in w<sup>t</sup> a rake and a full quarter pleyng the same pley  
twyes then bryng bake a gayne youre swerde w<sup>t</sup> þ<sup>e</sup> sayde right<sup>r</sup>  
honde and legge And smyte a full spryng lyghtly w<sup>t</sup> a full  
Quarter And an other a voyde and be att youre stoppe

The xvii<sup>th</sup> callyd þe duple spryng

A profur a rake a full quart<sup>r</sup> w<sup>t</sup> an other a voyde lyghtly caste  
owte a full shorte spryng att hys face stonyng styll when þ<sup>e</sup>  
swerde comyth a bowte off yo<sup>r</sup> hede **receve** hyt w<sup>t</sup> yo<sup>r</sup> ryght hond  
att yo<sup>r</sup> ryght shuldyr. then lyghtly smyte a full spryng w<sup>t</sup> a  
full quarter. an other a voyde be att youre stoppe

The xviii<sup>th</sup> callyde þ<sup>e</sup> duple rabetts

A profur a rake w<sup>t</sup> a full quart<sup>r</sup> lyghtly sett in the lyffte legge  
w<sup>t</sup> a rabett stonyng styll lyghtly pley an other rabett wyth  
a full spryng att hys leggs other els sett in þ<sup>e</sup> ryght legge w<sup>t</sup>  
a downe ryght stroke att hys hede and a full quart<sup>r</sup> an other  
a voyde and be att your stoppe

The xix<sup>th</sup> callyd þ<sup>e</sup> cros Raky w<sup>t</sup> a q<sup>r</sup>t<sup>r</sup>

A profur folowyde w<sup>t</sup> as many cros raks as you **wyll/wysh** then sodenly  
to hys **elbowe/elbows** smyte a full quarter w<sup>t</sup> an other voyde and be att  
yo<sup>r</sup> stoppe

The xx<sup>th</sup> callyd þ<sup>e</sup> brokyn q<sup>r</sup>t<sup>r</sup> wt þ<sup>e</sup> foyne

A profur a rake lyfftyng up yo<sup>r</sup> swerde **as ye w(!) smyte**  
sodenly w<sup>t</sup> yo<sup>r</sup> lyfft honde therste forthe a foyne to hys broste  
folowyde w<sup>t</sup> þ<sup>e</sup> lyffte fote then sett in yore ryghte legge w<sup>t</sup> a full  
quarter an other a voyde and be att youre stoppe

The xxi<sup>th</sup> callyde þ<sup>e</sup> **brokyn (!) foyne(!)** w<sup>t</sup> þ<sup>e</sup> spryng

A profur a rake w<sup>t</sup> **ye(!) full quarter(!) !!!!!** in þ<sup>e</sup> lyffte legge  
w<sup>t</sup> **!!!** lyffte hande bryng þ<sup>e</sup> swerde **over** þ<sup>e</sup> crowne of youre hede  
as y<sup>e</sup> voyde pley a rabett then stonyng styll breke þ<sup>e</sup>  
same rabett A bove yo<sup>r</sup> hede and smyte a full spryng at  
hys **leggs/legge** w<sup>t</sup> a full q<sup>r</sup>t<sup>r</sup> an other(!) a voyde and be att yo<sup>r</sup> stoppe

**finis(!)**